

European 
Company Sport Games
Rovinj-Croatia 2009

BRIDGE

PROGRAM TURNIRA
IL PROGRAMMA DEL TORNEO
TOURNAMENT PROGRAMME
SPIELPLAN
LE PROGRAMME DES COMPETITIONS



Pokrovitelj / Under the auspices of

Stjepan Mesić

predsjednik Republike Hrvatske / The President of the Republic of Croatia

i/and

Hrvatski olimpijski odbor / Croatian Olympic Committee

Počasno predsjedništvo / Honorary Presidency

Stjepan Mesić

Ivan Jakovčić

Darko Marinac

Karlo Radolović

mr. Ante Vlahović

ORGANIZACIJSKI TIM 17. EUROPSKIH SPORTSKOREKREACIJSKIH IGARA
ORGANIZATION TEAM OF 17TH EUROPEAN COMPANY SPORT GAMES
ROVINJ, 17. - 21. 06. 2009.

Predsjednik / President: **Giovanni Sponza**

Potpredsjednik / Vice-president: **Kristian Šustar**

Odjel za sponzorstvo / Department for Sponsorship

Potpredsjednik / Vice-president: **Marino Budicin**

Dario Činić

Tajnik / Secretary

52210 Rovinj, Obala Aldo Rismondo 18

Tel. ++385 52 812 845

Gianni Rocco

Odjel za prijavu sudionika, registraciju i akreditaciju te smještaj

Department for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation

Tel. ++385 52 811 208

Viljam Cvek

Odjel za prehra / Department for Diet

Tel. ++385 52 800 392

Ivica Vrkić

Odjel za marketing / Department for Marketing

Tel. ++385 52 800 382

Odete Sapač

Odjel za dopunski program / Department for Additional Program

Tel. ++385 52 811 566

Elvis Prenc

Odjel za organizaciju transporta i logistike

Department for Organization of Transport and Logistics

Tel. ++385 52 805 223

Branko Rajko

Odjel za sportske objekte / Department for Sports Facilities

Tel. ++385 52 830 352

Valerio Drandić

Odjel za financije / Department for Finances

Tel. ++385 52 805 226

Goran Vrbanac

Odjel sportskog programa i natjecanja

Department for Sport Program and Competitions

52100 Pula, Castro Pola 8

Tel. ++385 98 255 878

Info centar / Info centre / Informationszentrum / Centre d'information:

EFCS Rovinj "Boksiti": ++385 (0)52 800 302

Mjesto natjecanja / Venue / Spielstätte / Site de compétition:

Rovinj - Hotel Eden

Transfer autobusom / Transfer by bus / Busverbindungen / Transfert par navette:

Linija EFCS 2009 (od 7.00 svakih 30 minuta)

Line EFCS 2009 (from 7.00 every 30 minutes).

Linie EFCS 2009 (ab 7.00 Uhr alle 30 Minuten)

La ligne EFCS 2009 (du 7H, chaque 30 minutes)

Koordinator natjecanja / Competitions coordinator

Koordinator der Wettkämpfe / Coordinateur de compétition:

Vanja Grahek

Mob. / Handy / Portable: ++385 (0)99 2101056

Bridž parski turnir – Pravila i raspored

1. Raspored igranja:

18.06.2009.	Jutarnja sjednica	09.00 – 12.00 sati	Kvalifikacije 1
	Ručak	12.00 – 14.00 sati	
	Poslijepodnevna sjednica	14.00 – 17.00 sati	Kvalifikacije 2
19.06.2009.	Posijepodnevna sjednica	14.00 – 18.00 sati	Finale

2. Svi bordovi bit će pripremljeni strojno, pa ih se ne smije ručno miješati
3. Rezultati će se unositi u bežične Bridge-mate-ove.
4. Sve nepravilnosti moraju se rješavati pozivanjem suca.
5. Karte konvencija preporučuju se zbog vlastite sigurnosti – ali nisu obvezne.

Turnir se sastoji od dvije kvalifikacijske sjednice od po 21 bord i finalne sjednice od 28 bordova.

Kvalifikacije se sastoje od dvije sjednice po 21 bordova (7 kola po tri borda svako sa svakim). Igrači će biti podijeljeni u dvije skupine od 8 parova i igrati 7 kola svako sa svakim. Za prvu sjednicu raspored će biti nasumičan. Za drugu sjednicu grupu A formirat će prvih 5 parova iz svake skupine, a ostatak će formirati grupu B. Za svaku kvalifikacijsku sjednicu dodijelit će se poeni po slijedećem ključu:

1. u skupini	10 poena
2. u skupini	8 poena
3. u skupini	6 poena
4. u skupini	5 poena
5. u skupini	4 poena
6. u skupini	3 poena
7. u skupini	2 poena
8. u skupini	1 poen

U finale će se kvalificirati 8 parova koji imaju najveći ukupan zbroj poena. U slučaju istog broja poena odlučivat će:

1. pojedinačni veći broj poena u jednoj sjednici
2. ukupni zbroj postotaka rezultata u dvije kvalifikacijske sjednice

Finalna sjednica igrat će su u dvije skupine od 8 parova. Igrat će se 7 kola po 4 bordova svako sa svakim. Pobjednik finalne sjednice bit će proglašen pobjednikom turnira. Utješna skupina igrat će na isti način kao i finale.

Bridge pairs tournament – Rules and schedule

1. Schedule of games:

18.06.2009.	Morning session 09.00 – 12.00 hours	Qualifications 1
	Lunch 12.00 – 14.00 hours	
	Afternoon session 14.00 – 17.00 hours	Qualifications 2
19.06.2009.	Afternoon session 14.00 – 18.00 hours	Finals

2. All boards will be prepared by a machine, and they must not be shuffled manually
3. Results will be entered into wireless Bridge Mate units.
4. All irregularities must be solved with aid of a referee.
5. Convention cards are recommended for competitors' security, but are not obligatory

Tournament consists of two qualification sessions of 21 boards and a final session of 28 boards.

Qualifications consist of two sessions of 21 boards each (7 rounds of three boards where each player plays with all other players). Players will be divided into two groups of 8 pairs each and will play 7 rounds with all other players. Schedule for first session will be randomly chosen. In second session group A will be formed from first 5 pairs from each group, and the rest will form a group B. Points for each qualification session will be awarded according to the following:

1st in group	10 points
2nd in group	8 points
3rd in group	6 points
4th in group	5 points
5th in group	4 points
6th in group	3 points
7th in group	2 points
8th in group	1 point

8 pairs with largest total score will classify for the finals. In case of the same number of points, entrance to the finals will be awarded to a pair which has:

1. larger individual number of points in one session
2. larger total sum of score percentages in two qualification sessions

Final session will be played in two groups of 8 pairs, 7 rounds of 4 boards, each player playing with all other players. The winner of the final session will be declared the winner of the tournament. Consolable group will play by the same rules as the finals groups.

Bridge - Paarbewerb ohne Altersklassenunterteilung

Spielregel und Spielplan

1. Spielplan:

18.06.2009	Morgensitzung	09.00 – 12.00 Uhr	Qualifikationsrunde 1
	Mittagessen	12.00 – 14.00 Uhr	
	Nachmittagssitzung	14.00 – 17.00 Uhr	Qualifikationsrunde 2
19.06.2009	Nachmittagssitzung	14.00 – 18.00 Uhr	Finale

2. Alle Punkte werden durch Maschinenbearbeitung vorbereitet, so daß man sie nicht mit der Hand mischen darf.
3. Die Resultate werden in die drahtlose Bridge-mate eingetragen.
4. Alle Unregelmäßigkeiten darf nur der Schiedsrichter lösen.
5. Konventionskarten werden wegen der eigenen Sicherheit empfohlen – sie sind aber nicht verbindlich.

Das Turnier besteht aus 2 Qualifikationssitzungen von je 21 Bord und Finalsitzung von 28 Bord. Die Qualifizierung besteht aus 2 Sitzungen je 21 Bord (7 Runden je 3 Bord jeder mit jedem). Die Spieler werden in 2 Gruppen je 8 Paare verteilt, die in 7 Runden jeder mit jedem spielt. Für die erste Sitzung wird eine zufällige Einteilung angewandt. Für die zweite Sitzung wird Gruppe A von 5 ersten Paare aus jeder Gruppe gebildet, und der Rest der Paare bildet Gruppe B. Für jede Qualifikationssitzung werden die Punkte zugeteilt, wie folgt:

1. in der Gruppe 10 Punkte
2. in der Gruppe 8 Punkte
3. in der Gruppe 6 Punkte
4. in der Gruppe 5 Punkte
5. in der Gruppe 4 Punkte
6. in der Gruppe 3 Punkte
7. in der Gruppe 2 Punkte
8. in der Gruppe 1 Punkt

Für das Finale qualifizieren sich 8 Paare, die die größte Gesamtsumme der Punkte gewonnen haben. Im Falle der gleichen Punktsumme entscheidet:

1. im einzelnen eine grössere Punktzahl in einer Sitzung
2. Gesamtsumme der Ergebnisprozente in zwei Qualifikationssitzungen

Finalsitzung wird in 2 Gruppen je 8 Paare gespielt. Es wird 7 Runden je 4 Bord jeder mit jedem gespielt. Der Sieger der Finalsitzung wird zum Turniersieger verkündet. Die Trostgruppe wird genau wie Finalgruppe gespielt.

Tournoi par paires – règles et calendrier

1) Calendrier de compétition

le 18 juin 2009	matin	9H-12H	Qualifications 1
	déjeuner	12H-14H	
	après-midi	14H-17H	Qualifications 2
Le 19 juin 2009	après-midi	14H-18H	Finale

- 2) Toutes les donnes seront préparées par machine et elles ne peuvent pas être mélangées à main.
- 3) Les résultats seront enregistrés dans Bridge mat sans fil.
- 4) Toutes les irrégularités doivent être résolues en appelant l'arbitre.
- 5) Les cartes de convention sont recommandées pour votre propre sécurité mais ne sont pas obligatoire.

Le tournoi est composé de deux séances qualificatives de 21 donnes et la séance finale de 28 donnes.

Les qualifications sont composées de deux séances de 21 donnes (sept tours trois donnes contre chaque paire).

Les joueurs seront répartis en deux poules de huit paires et joueront sept tours contre chaque paire. L'ordre pour la première séance est fait au hasard. Pour la deuxième séance, la poule A sera formée de cinq premiers paires de chaque poule et le reste fait partie de la poule B. Pour chaque séance qualificative, les points seront attribués comme suit:

Premier dans la poule	10 points
Second dans la poule	8 points
Troisième dans la poule	6 points
Quatrième dans la poule	5 points
Cinquième dans la poule	4 points
Sixième dans la poule	3 points
Septième dans la poule	2 points
Huitième dans la poule	1 point

Huit paires avec le plus grand nombre points se qualifieront pour la finale. En cas d'égalité de points,

- a) le plus grand nombre de points individuels dans une séance
- b) le total de pourcentage des résultats dans deux séances qualificatives sont décisifs.

La séance finale se disputera en deux poules de huit paires. Il y aura sept tours de quatre donnes, chaque paire affronte tous les autres. Le vainqueur de la séance finale sera le vainqueur du tournoi. On jouera une poule de consolation de la même manière que la finale.

POČETNE GRUPE / Introductory pools:
GRUPA / Group 1

	Naziv ekipe Team name		Država State
1	MARITZA EAST MINE (BU)	Iliya Paunkov Nikolay Yordanov	BU
2	BSG LANDKREIS PEINE (D)	Rita Krajewski Detlef Müller	D
3	ROSKILDE FIRMA - OG FAMILIEIDRAT (DK)	Jane Loevgren Aase Bolvig	DK
4	DE MENTE BRIDGE CLUB 1 (DK)	Henning Hansen Anne Hansen	DK
5	DE MENTE BRIDGE CLUB 3 (DK)	Bendt Rasmussen Tove Andersen	DK
6	ARCUS 1 (N)	Inge Bjerkestrand Knut Roe	N
7	THALES NORWAY 1 (N)	Terje Johannessen Roger Bendheim	N
8	THALES NORWAY 2 (N)	Amund Flo Sven Pran	N

GRUPA / Group 2

	Naziv ekipe Team name		Država State
1	KOZLODUY NPP PLC (BU)	Krasimir Lazarov Veselin Bochev	BU
2	DE MENTE BRIDGE CLUB 2 (DK)	Karen Aastrom Lis Brondum	DK
3	DE MENTE BRIDGE CLUB 4 (DK)	Anne Lise Skjoldemose Henrik Melson	DK
4	BILPOST B.I.L. (N)	Bjorn Tore Hallen Sven Age Lund	N
5	ARCUS 2 (N)	Arild Sandberg Cato Sundeng	N
6	THALES NORWAY 3 (N)	NArne Jenssen John Rodsrud	N
7	THALES NORWAY 4 (N)	Olav Johnsen Svein Sire	N
8	ATOS ORIGIN (NL)	Cees Harinck Bert Paping	NL



HRVATSKI SAVEZ SPORTSKE REKREACIJE
"SPORT ZA SVE" - ZAGREB
Croatian Union for Sport Recreation "Sport for all"

Glavni i odgovorni urednik / Chief Editor
prof. dr. sc. Mirko Relac

Tehnički urednik i lektor / Managing Editor and Redactor
Milan Ilić, prof.

Uredništvo / Editorial Board

Marija Črnac-Rocco, dipl. pol.

Milan Ilić, prof.

Željko Lovrenčić, dipl. ing.

prof. dr. Mirko Relac

Odete Sapač, dipl. oec.

mr. Goran Vrbanac

Ivica Vrkić, dipl. oec.

Prijevodi / Translators

engleski / English: Robert Gnanđ

francuski / French: Ljiljana Ujlaki-Šubić, prof.

njemački / German: Milan Ilić, prof.

Priprema za tisak i tisak / Pre-press & Printing

STEFIL Čakovec

Sponzori

MAISTRA d.d.

TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJA

EUROPEAN COMPANY
SPORT GAMES 2009



GRAD ROVINJ
CITTÀ DI ROVIGNO

TURISTIČKA ZAJEDNICA ROVINJ
COMUNITÀ TURISTICA DI ROVIGNO



maistra
ROVINJ - VRSAR